

- 2 xoi t'e'e' däl däl ^{he was busy} ^{he gave up} ^{they} h'it trä' nüt^w xoi
 he got to bushes where they went
 there
- 3 x m xuxwät palz^s
 XVII
- 4 ätsawic xwi a'u ästeint t'ez trä'sel
 lots people ²
- 5 qul cise'otem lä ul yrl - ä_n tä yrl -
 daughters had chief
- 6 nä qup i'é t'en lä sy'elttē las trä'm nä -
 you eat meat the bones
- 7 t'it t'og t'el'p xoi gum lästeint e'lon
 bring over people ate
- 8 gum lä n'efw'its xoi terts o'x'lttem
 at night they brot over
- 9 gum qu ä t'z t'e'p ~~pipa~~ xurint z me' " xwi astä^s
 in bucket a lot bones were
 in bucket
- 10 xoi la la'ax^w ä lä ci - xu yul lä sifwz
 in A.M. he said d. go to water
- 11 lä äsxu'dent nä xwi lä luxwint z me' "
 in ice make a hole
- 12 ä_s t'un yä'än pu qwät qwxs ä_s lut e' t'isä'ts x
 656' throw (bones) in water don't look

- just put them in them
 2 ut terts xw'ist lä ci - gum^{xwrt} axestus xwrt -
 3 ^{go away} mp xkw'et q w' d'us (she dumped them in)
 1 ats xgün {m m m} xoi ats xäl xwrts
 she heard
 4 pintte ats xä' l sq'at xoi nä'mmus nä' äqim²
 always every day all at once one that
 I don't know
 5 nä teqwe' stem utro' um {m m m} wise
 what is that
 6 nä gu xoi x-e yw' to xkan xoi too' axestus
 she that she'd look as soon as she
 paused
 7 xet x trip xoi ats xans gum xwi tä'ton
 bucket she looked they were dentalia
 lä sqident
 8 tä'm kwä nä terts gw'oi to t xoi xut ut tä' l l
 in a little while " " ^{soon it would be full with} filled ^{again she} aimed
 9 ä_s lä ys' gw'as xam xwe'tä'ton xoi gu-
 she told her sister that was dentalia
 10 qwa' a gw'el rlc ä_n - rlc lä'tä te^{ka} sol ^{comp}
 they talked (will go) in timber
 11 nä te q'ot tä't^{ux} xoi xü'y rlc p'g' o' l un rlc
 will build house they went they made it
 fix
 12 lä'tä't s'ä'tu x s rlc xoi terts kw'into lä'tä'tä'
 6.57 their house they took

1 ~~tsai~~ gu ne xoi tern ~~pa~~ ~~tsai~~ ~~tsai~~ a sek a -
a sack pu'xwuntale 2

2 da'gen xoi sa'w tsrla xu'yrla la'ta'te -
sacheful they packed it they went to

3 xe to g'o'lsrlc xa'tca'tsa'tuxsrlc xoi a's
what they had made their house

4 la'tai tai'ya's xu'rc terts x ^{gu} ~~gu~~ ne'te ~~tsai~~ tala'-
house go ark for all

5 ya'la'staint ^{la'} ^{gu} ma'ta'terts x ^{gu} ne'te ~~tsai~~ ^{me} a'gwä'semen
people you ask for thread of grass

6 na'gu ~~ot~~ ta'gun hrupipe xwrt's x ^{gu} ne'te ~~tsai~~ ^{me}
you must say my + is ark's for it

7 xoi xui xoi ^{la'} ^{gu} ~~tsai~~ ne'te ~~tsai~~ ^{me} ~~tsai~~ ^{me} ~~tsai~~ ^{me}
she went she asked from houses

8 tu ä ci - ^{la'tai} ~~tsai~~ ^{me} yrl - xa'ci ce'otems

9 xoi ^{la'} ^{gu} ~~tsai~~ ^{me} ~~tsai~~ ^{me} ~~tsai~~ ^{me} ~~tsai~~ ^{me} ~~tsai~~ ^{me}
they gave it to her lot of bread

10 xoi ut xui la'ta'te to g'o'lsrlc ~~tsai~~ ^{me} ~~tsai~~ ^{me} ~~tsai~~ ^{me}
she went back to place built in house

11 xoi g'o'lsrlc xui ~~tsai~~ ^{me} ~~tsai~~ ^{me} ~~tsai~~ ^{me} ~~tsai~~ ^{me}
they fixed it denturia

12 g'o'lsrlc xon'qui'ts gum ul'ta -
658 ✓

they went back

as soon as they ate

2 gum ut dā'xt gum ut tē'ile gum ukw'ito
they were gone

3 nägu lä'yl - t'gw'elstēm ^{xit} hā'a'xal -
why are they so

4 ~~t'gw'elstēm~~ lä'gut xen ci' - nägu xoi t'ō'yl -
my d. he that they would

5 ts'x'x'ulc xoi ax'ō's'ens xwi y'w'as x'ū's'elc
go + see he looked around when they went their trail

6 xoi xu t'enci cinto t'ū'ä'tō'w'ic xoi ut -
he trailed them to house

7 ts'gu goi'ye'' xoi x'w'it ax'ē's'tus tō'du tē'tē'
he sneaked over he peeped

8 e'p'ens xoi gw'ite ~~gw'ite~~ t'ū'ās xw'ēt'ä'tē'n
in door he saw those denlatia

9 t'ū'ä's'ō'lē'm xoi ut t'ē'tō' x'ū's't lūt'g'w'ä'g'w'ä'elc
they were fire he didn't take

10 ~~t'ū'ä's'ō'lē'm~~ xoi ut t'ē'tō'x'ū'i ut tē'i t'ē'p'ō'f' y'w'tō'x'p'ens
he came back he that he'd see what she did with bones

11 t'ū'ä'nt's'el' ä'n p'ä'gw'ēt'gw'a's'tē'm t'ē'ō'
if she put them in water they were gone

12 xoi p'ū'p'ū's'ntc lä'yl - xoi ut t'ē'tō' x'ū'it
659 ✓ he was sorry

he got there he holleed I am

2 qup hrs gwa' gwa' el em la qup h r a n e' qwa -
going to talk to you my tribe

3 lumps^w ä_n lut e qwa' l b e r n ä' t e qwa' l q u p i' -
not for my sake for your own sake

4 le' p u s t / " a' t s & g w r n e t t u l m e n l a s t a i q u
what I asked from you was bones

5 xoi xwa' ka x e' u t ä h r s t s r t e i m e' l t e l t
now my child.

6 h r t n a' g i n s t e qwa' l t e i' i c m p u' p u s e n t e
they stole it that's why I am sorry

7 lut q u p i' u l e l ä q u p ä t s r t e i m e' l t e l t
it isn't yours your child.

8 t e m u l ä x o i x e' l e n l ä h r s c h i l .
they are mine I'll leave my child.

9 xwa' a x e u l t e i n a' s q' w e' r t n ä ä n l ä t s ä t^{u s}
now I'll leave the house
go away

10 l ä w i e t e n ä n c i t' o' l u m p s^w ä_n n a' a n s o -
tipi cover poles stuck in ground he pulled

11 q' o' l u m x w m t p t s e i' n ä q u p ä n ä p t x o i
out that's where you go in

12 a i' y ä' l ä s t e i n t x e t o' u t x m ä p t x o i t e o
660 ✓ all people went in there all gone

14
Squawga meina lives near ripples +
stands on rock in water, you'd think he
was dead ^{but} he stays down a long time when
he dives.
He is glittery like blackbird, white eyes

The people at night she came

2 xwi ä ci- t'e'te'o lä stq'wélqup' t'e o t'e'än
girl no one fireplaces were already dark

3 xoi iit t'e'näpt ä'n t'st'e' n'me n't'e'gup' e'tate
they went in what's matter are you asleep

4 t'e'o'... t'sem xoi t'eastq'wélqup' tsast lute-
quiet no answer fireplace ashes were cold no

5 t'gwéls xoi t'st'si a't'sd'x'ens t'e'o' xwi'jä'
fire is not made she looked back they were gone all

6 st'eint xoi t'a la'as' xoi sä'x'w' sux'w'sle
people they packed

7 xwi ä'sxwé'tä'te'En xoi d'äxt xwi'y'le
beads they left they went

8 ä'p't'm tsä'gut ä'ts'w'e'c' lä ä'mét'q'w'e
they came where water forked house across water creek or river

9 ä'n {hu''} t'e'i't'st'ä't's'g'a xasq'él'tumx'w'
came out a man

10 ä'n t'e'i t'ä'w'c'c' ä'n {w' h'w'w'w' h'ä's'el'z'se'-
take us across ferry my godchild's name is

11 l'äs s'el'z'se'l'ä's } ä'm' h'it'ä'x'e'p't' t'ä'dä' t'ät'ä'te'-
I have no cause there

12 t'u xats'g'd'g'a wä'w'ä's xwas x'w'ä' x'u'z'e
661 was a dry place to come thru, goes narrow with rocks

young girl^{my}

they went

they came

2 de' rquwle ä₃ lä tai tai'yäs täät kwrs-
arrives her y.s. all fix it

3 q'o'ltēn kwnto lä²kwet²äten xwrt -
dentalia she laid

4 a¹x'élto gum tautsä'nrl xal xwrt axéatno
one on her chin then laid one on her own chin

5 ä₃ nagan e'lēn nä tērtä'm te'lt
if you eat if we are fed

6 nä' qus'ltēn xwin äte xwä²änēmst
if you eat put it in the dentulum pass it
like a funnel there here

7 xwa ästwe'it²äten xoi xwrtmäptle
in dentulum they went in

8 rto q'ol to rntait äm'itcä dä nry¹ tēme
they were cooking blood they were stirring

9 ä_n lēt a xep'tēn tamiä xwä mitecä dä
we have nothing to eat only this blood

10 nä' qup t'ä p'ēlēn xoi tai'ta'tsa x'tēmlē
you eat something they set blood near there
can eat at my place

11 xoi' lēnrlē xwrt ut xwä ä ne'mrstas
they ate they didn't swallow
passed it through dent

12 lä ce'²i tume gum lä tai tse' o tume
662 the younger older youngest

1 a se e s t us xoi qurk se n rlc xoi t a x se
she ate they finished from there

2 d'ax t rlc d'ä' x t rlc ä t s x g o s t e m
they went she said

3 t e m l u q u q u ' t e m l ä t e i t e ' y ä s
long way from her s.

4 ä t i d'ax t e x o i t ä l t a e u t d'ax t r l c x o i
hurry

5 u t e n l u q u q u ' t e m l ä t e i t e ' y ä s ä n
again long way behind

6 l ä t e i t e ' y ä s { x m t o t ä " w e ' n t e n t s e n y o g w ä } x o i
my steps aren't big enough
(to step in sister's tracks)

7 t ä t s ä p l r l x o i t e i c i t e m c ä t e i t e ' y ä s x o i
she came back older to her s.

8 t a ' x ä t e n s ä s (q u n ä t s ä t e l u t y d g u n e m
she whipped her again I told you

9 l u t s t ä " m ä e ' t e n t u x x u ' r c q u t e y y o ' g u m x o i u t -
not to eat it go on I'll take you back

10 t e ' q u s e m r l c x o i x u t u t t o s w i c t ä r w ä -
they turned back there was house of

11 s q ' e l t u m x w s q ' w a ' x e m e ' n a ä s x u ' r c
bird lives near river rapids

12 t e t a ' u e n t s x w l t e ä n t u i ' i x o i t e i t e t e t
663 ✓ ferry us over here we'll stay we are here he rowed toward them

There must have been water vs. land.
+ boat

- 2 a_m lut tern do x'te lut ä tern do x'ts ä lut-
 they hadn't even got on shore come this way
 by path to shore
 no come meet
 in water
- 3 x'alla n'as s. xwa g'a'eg'acrc xoi tert-
 they will get my shoes
 wet moccasins
- 4 áxal terts ta'ne'ns tã t'wet terts kwinto
 he reached over they took
 him
- 5 h'uta'g'ns xwa'á'segwã xoi t'c'ann
 they ducked in water his eyes
 him ^{lay back of neck}
 xwa'p'el'p'el'ed'ed'as
- 6 päg päg ds ph'm t'ri t'ri m'ens xwa'ä't'ä'd'as
 a white eyes were they threw him in canoe
 turned away
- 7 xoi ä' xwi ä'tsitsi'yäs kurc ut nä'mrc
 she said to y. go get in it
- 8 gum ta'xox ä't'qwe' xoi ut nä'mrc
 he was dead he lay she sat in it
- 9 xwi ä'ts' trayäs xoi ut m' t'ég'w' xoi at xwis at-
 the sister they went back
 in canoe
- 10 m'tcä'm'ns
 m'tcä'm'nt's xoi xwist xwe'et'am'c'ert'eme
 she took all beads from something only ~~old~~
- 11 xwi... st xoi ts' ts' ay'ens ai' an' st'aint
 went she heard lots people
- 12 rt's (7/12)
 it g'we'it terts ä'ne's t'as g'el'a' lenaut
 go'g' away they are coming those 2 who were left

- 2 a_m lut tern do x te lut a tern do x t s a_m lut-
 they hadn't even got on shore come this way
 but tern do x te lut a tern do x t s a_m lut-
 no come meet
 in water
- 3 x a l l a n a s x w a g ' a e g ' a c r c x o i t e r t -
 they will get wet my shoes
 moccasins
- 4 a x a l t e r t s t a ' n e n s t a t x w e t t e r t s k w i n t s
 he reached over they took him
 by back of neck
- 5 h r n t a ' g e n s x w a ' a s e g w a x o i t e r t -
 they ducked in water his eyes
 him
- 6 p a g p a g a s h r n t e i t i m e n s x w a ' t ' a d a s
 a white eyes were turned away they threw him in canoe
- 7 x o i a x w i a t s i t s i ' y a s x u r c u t n a ' m r c
 older said to y. go get in it
- 8 g u n t a ' x o x a t r q u e x o i u t n a ' m r c
 he was dead he lay she sat in it
- 9 x w i a t s r t r i y a s x o i u t m t e g w x o i a t x w i s a t -
 the sister they went back in canoe
- 10 r n t c a ' m r n s r n t c a ' m r t s x o i x w i s t x w e e t a m c e r t e m e
 she took all beads from something only ~~old~~
- 11 x w i s t x o i t s t a y ' e n s a i a n s t e i n t
 went she heard lots people
- 12 r t s a t r t g ' w e i t t e r t s a n e s t a s g ' e l a l e n s u t
 go's away they are coming those 2 who were left

S x e x a m e n s u t , d e s e r v e d c h i l d , 2 0 1
S x e l ä m e n , s o m e t h i n g l i f t f o r e v e r =

P³ o l g u n s l ä r t s g¹ o l e m s , h e f o l d e d
d e v i l
w h a t h e w a s
w o r k i n g w i t h

✓

- 1 ^{only one is left} ^{bird with white nose mud hen}
 2 ts'it ta' amre / na'qu cat hrs gw'ite'm |
 sat there ^{he that} ^{she see her close} ^{he would sit close to where she was coming}
 3 la' ~~ts'it~~ la' l'rsent xoi gw'e' it la' st'aint
 she who was left they went the people
 4 xoi a' t'xmo'it | ^{she sat the bird mud hen} ^{etsq'o' l'rms} | xai-
 she was turning she
 5 t se' ye lx^w | xoi t'rts xw'ist la' ~~ts'it~~ l'rsent
 deer hide she went the one left
 6 xoi ^{(J) rts} qu' it po' l'g'uns ^{J rts} la' it sq'o' l'rsent
 she folded up what he was turning
 7 gum ^{J l'p} (thä'x^w sä'x^w t xoi ä_m la' st'arä'x'co'n
 he packed it put it on back.
 8 xoi gum t'rts tä' xw'ist la' st'ar- t'cät-
 he left
 9 ^{ts'it} t'rsi ma'i mi'zme | xoi tset | xw'it t'ä'gw'it'it
 he'd go + tell people he already saw her
 10 t'Em t'eqw'it tset o pä'q'it | xoi xwä' t'p
 that's why nose was white he ran
 11 la' st'ar- xoi xw'it | tsan t'cät'it |
 he went he caught up with reached there
 12 ä'p'xä' st'aint xw'it o to axal } t'eo t'ä'nä'
 65 people like this he kept holding his nose

I saw her who got left

1 t'eqwəl stɛm¹ xwɪt o ɣots a'xal ä_n
why are you doing like that
holding your nose

3 t'o a'ig'ɛn sus t'aspat - ä_{mi} xi'tea-
she paid me that girl

4 qu yá' t's x' t'ɛm xwi xwɪt ásal qw'it'cl t'ɛm
let's see it he let go they saw it
will look at you

5 o páqt xwi ä_n ktci t'si nés || ä_n t'a yrl -
white she's coming

6 we' i ä_n | {qu i yá' q'ost'ɛm q'ál q'ál t'ɛm}
hollered he told her she's coming

7 ná qu tá' p'ɛ'ɛ ná t'ä t'ɛm ɛ sɪnt
you sit around here she'll shake hands

8 ná ä sägwät qu f'ä m'ɛn ná t'ä'ɛ nso²⁵
whichever she likes you she can go with

9 ut xwä' t'ɛp t'x st'as - ä_s giv' left
he ran white-nose

10 t'at's-ɣup st'ä t'ɛm ɛ st'ɛm ná sägwät
he met her told her she was whichever
going to shake hands

11 mxä m'ɛnt ná t'ä'ɛ n t'up ä_n t'x hɪn -
you like you go with my

12 tci t'aiyü t'se'i xwä si we' i n'ɛm t'ɛm
666 gm. w'mie look' you pick her

you go with her

s 0 I'll point

2 smä'tsɛn xwä h m tɛi tɛiŋx xoi ut -
out to you my gun

3 xwä't'ɛp tã stã - ä tã tɛi tɛiŋx
he ran s

4 qunã t'ɛmɛ sãnt^{ux} nãquã t'ã n m^{st^{ut}}
when you shake hands pull her
with her

5 nã tãnt u lüt qũ g g xãmẽntɛ qunã -
if she doesn't go if she doesn't like I'll push
you

6 p'ɛ'tsɛn xoi ä t'ɛ tɛi tɛi tɛit xoi tã p'ɛt -
her s58 if she is expected they set
on way here out

7 ilc tã stãnt xoi t'ɛmɛ st qun tã stã -
she shook hand

8 lã qũ t u tã' müt xoi qũ t'ɛmɛ sãntɛm
far sat there she shook hands
around

9 xoi qũ t sũtɛ nã qũ xwã xwã' xwã'tã s -
lie that she would go
with these

10 tã'c'ɛm xoi qũ t ä stã - lüt qũ qũn'ɛ
no soon

11 lüt xoi tã tɛi tɛiŋx tã stã - spu wã lɛn
not my gun kind of black
bird

12 ä t u xwã h m tɛi tɛiŋx t u xwã xat wã'c'ɛm
b67 there is my gun over there go with her

Woodpecker was white nose's gone.

she shook hands

2 t ä' n - m t e m g u m t ä ä s t ä r - p ' e t s a n t e m
he pulled her she jerked back he pushed her

3 x u r e t ä ' c e n t g u m ä s p u w a ' l y e n t e i -
go go with her woodpecker was

4 t ä n ' e m t e m x o i t ä p ' l e x o i t e ä ' e r t s
pulling he got up she went with him

5 t a s p u - x o i ä t o w a ' e l ä s t e i n t a ' u
woodpecker

6 l ä s t e i n t x o i t e x w a t t z q w a ' d e l t t ä ' s -
she had baby

7 x e t ä l e n e n t x o i g ' o l i n s t a t a t a t e y e l t s
they made baby board

8 q u q w a ' d e l t t ä s l e p t a t a ' g ä t g ' o l e n s
baby board wide

9 t ä q u x w i t e ä t t e ä ' l z l x s x w i x w ä
that baby board

10 g ' o ' l e n s x w i ä s x w e t ä t e ' e n g u m t ä -
they fixed it up with beads

11 t p i m ä ' l e g u m g u m t s t s ä s p u -
all over from woodpecker

12 x w i y ä m e l x w i ' s t ä s p u - t t e i ' ä n t
his head dress red crest nice

1668

after beads were on solid white shell put red
dots of woodpecker crest

white she dotted it
2 tso äy^w xä'st xoi t ai yä t^{stent} xä mincst^m
nice all people liked (baby)

3 ~~st~~ la'ax^w gum kwint^m ta tä t^c
A.M. they took it with
baby

4 stcint tso'um gum ut tci tse stigt^m
people hid cry then they brot him
temporarily back

5 o gum est so'm ^{um} rustus gum ut kwint^m
she finished music he was taken

6 x^m qwi'rts tca' étatc xoi cä ut t^m
night they slept

7 tr' ststc'elt^m gum o la'ax^w gum ut -
they gave it back A.M.
they'd bring it to her some dist.

8 kwi'rt^m xoi m kw'rts t^o xoi xur t^a-
he was taken at night gone she went to chief

9 yrl - ä_s t'etc t^{atc} eto o'gtse l^m t^e t^{om}
they ought to bring him back I am

10 into p^{el}giw^{ss} ä hrs skwa' skwas xoi ^{we?} y^u
lovesome for my child

11 t^a yrl - ä_m t^e ~~u~~gt^o xur ut o'gt t^{ub}
bring it back

12 t^e ä t^s xu me' t^m xoi lut t^o
669 girl is lovesome for baby no

that's when they looked for it gone

2 qugwax'delt xoi to'c xoi xü nä qu ä'm
baby gone

3 xat
hä t'c mäg'wä u c'it m'qwi'ito x'it'it
Some one at night

4 tse'i ustse ts'et'et o nä'g'änä'g'xtet
he stuck his hands dirty hands
just hands appeared in (thrust) sticky

5 t se'it kwinto gum ats a't s'at
he's the one took it he went out

6 tse'it xoi ~~that's~~ tsi qvites tem xoi me-
he's the one that's last time it was seen
he was seen before he left

7 penintem qun ägut yw'p'iyw'p'inä
they found out 4 sisters who were cannibals

8 tse'it kwintem xoi tso'um t'ap skwaskwax
those are the ones took it cried the m. of baby

9 xoi lä s'wé t'ä t'c en t'ä ä d'ä g'ene
dentalia sack put them in she packed it

10 xwint äx'ö'ens t'ä s'wiy'än xoi qvites xwi'
she looked for hull she saw

11 t'ä s'wiy'än xoi himeic'ents ut qum
trail tracks she ff.

12 ä d'äst qum t'äl tse' lä'g'w' qum t'äl
✓ 670 she camped far Am on

sq² a ga läps, meadowlark's necklace 181

l'expó'sens, make a loop around my neck

q² ä läpsens, put it on me if something on string like beads

l'expó'studs

xuxwä'le meadowlark head leg across road

- 1 ^{she went} x a c koi in f f ^{she stepped him} she stepped him ^{her} ^{leg} her leg
- 2 ^{it broke} m p' d s a g' a n {än m m t' si met teät gwis- I was going to
- 3 ^{tell you some} ma' i ci' t' em gum ^{you broke my leg} x wä sqwä' wä sauts' äx^w }
^{give you news} ^{a tip} ^{J. t' c' ito}
- 4 ^{she was worried} ä m yw lut ci' m g' ä' ^{I am} melgwäs t' c' et p' o -
- 5 ^{sorry} p' o s' i n t e ä s qu ts qin t' equal he' t' c' x that's the reason
- 6 ^{you are sorry} xä kurt' s p' u' pu s' i n t e x r t x w r t t' e a n t' ä' ä n - that's why I was waiting
- 7 ^{I'll tell you} t' w i ä s x u i m e' m e' c' i t s q u n ä u t g' o' t - I'll fix you
- 8 ^{again} t' s e n x o i u t x e t s x o i u t x ä s t' ä m l u t - ^{she smoothed} ^{down} ^{good} ^{again}
- 9 ^{you can't get him back} t' s ä t' e ä t u s k w ä n ä n i n t' t' ä ^{you} ^{child} k w ä s k w ä s x
- 10 ^{just like} ä m a t s a' x a l ä t' z' t' z' m e x^w ä m x o i' t' c i' I'll put it
- 11 ^{on} t' c i m e' t s x w ä x w ä g' l e' x w a s g' o' g' o' t' e t e r o ^{meadowlark} ^{necklace}
- 12 ^{671 ✓. bluebird} x w a t e e t e t e ä' k ä q w' d t' ä m t' e t e z' t e e' x r u t' x you are near him now

from here's to, night
to its point, he took it
in here's to, he was singing

- | | |
|------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>2 yu' pi yu p m x gum
cannibals</p> | <p>they went to the
over here some
they round up
from there here</p> |
| <p>3 lä t' t' r m e x u gum
an</p> | <p>xw r t ä skwäskwas
child</p> |
| <p>4 lä t sä' mut gum
first sits</p> | <p>xw i t ä t ä t ä p s t u s
street hills what they want
he he</p> |
| <p>5 lä ä t e z' i gum
the deer</p> | <p>ä p t h r m lä' j ä n s u t e n
his sweathouse</p> |
| <p>6 gum lä ä s e d' i t gum
early in A.M.</p> | <p>lä t e r t i w' lä -
they got
will come you with
up mind</p> |
| <p>7 g a n s r t gum
sweats</p> | <p>t e i' n ä k w i n t' r s k w ä s k w a s
there you get your baby
died</p> |
| <p>8 9/10/27 lä n ä g u t s
if you think you'll be alive</p> | <p>g i w ä' l g i w e l t g u n ä x e t -
they might</p> |
| <p>9 p u' l u s t e m r s ä m
kill you</p> | <p>n ä' ä k w i n t' u x x w i n ä' g u
grab him
around
wrist</p> |
| <p>10 ä x a l x w a ä n t x w i' i
hang on to him</p> | <p>n ä' g u d ä l g ä n s u t
do your best to hang on</p> |
| <p>11 n ä' ä g u' s t u x
you must
tell him</p> | <p>x w i x w ä
t e n e m i' n x x o i g u m l ä n -
I am your me at</p> |
| <p>12 k w i' r t s
1672 night</p> | <p>n ä e r t u t ä' s ä l x o i g u r t e
about 2 o' clock she saw</p> |

They poured water on stones to
make steam. ^{Long ago} They had a cave for
sweathouse + everyone got scalded to
death.

texts p'a'xwi

1 tci'ne' (steps) gw'e'lgup gum t'a -
all at once being ^{a light} pushed toward sweathouse

2 an'la'q' an' tout EN ^{t'sit} a na' mut xoi gwitec
the sweathouse ^{sitting} that's where she was

3 la' shwa - heog'el tump^w xoi t'qwe' l'ntem
child he was a ♂ he made fire

4 xoi la' ~~ta'tat~~ t'x x'e'id xoi gum t'cto -
it got red hot

5 gwar' ENTEN xoi t'as t'e' mutx^w las -
he put rocks into sweathouse he was going to go in child

6 lut a xwit a'cal lut ^{xwa'} ta' g'om g'as las tso' -
not (head) first feet

7 p' bso'erc ta' t'e'it'it' xoi erl na' ^{na'} erl xwi'c
first he went in just about here his breast

8 lus xwi' axestus xwi' kwinto xwi' axestus
she grabbed him put arms around him & clapped fingers

9 la' t'e'it'it' t'o' a'tct ut a' x p' EN ryo t's x EN o
she held hands together both she ran out he looked at her

10 xwi' sme' em a' { an' t'ci'ne' to' x'us'g' }
there it was ♀ don't something is hanging on to me go

11 go sa' gw'at } a' { t'c'ne' mind ta' x'umensit
who are you in your m. be quiet

12 t'c'ne' mind } a' { xale' t'e'it'it' mind t'omoo
6 73 ✓ why should I have more than 4

of 8

all used dif. rel. terms but all just meant "my child"

- mothers be quiet I'll show you
first how it is
2. $\begin{matrix} \text{ä} \\ \text{m} \end{matrix} \left\{ \text{lut } x e \text{ to } q u \text{ t} \dot{y} a' i' d \dot{y} \text{ it} \right\} \begin{matrix} \text{ä} \\ \text{m} \end{matrix} \left\{ x o i' \text{ t a p c} \right\}$
 let me go if you are ugly be quiet
 3. $q u i' e \text{ n i n } x \text{ q u n e x }^{1, w} \text{ q u n e t }^{1, w} e n \text{ e n i n d } \left\} \begin{matrix} x o i' \\ \text{m} \end{matrix} \right\}$
 I am your m. it's true your m.
 4. $t a' x u \text{ m e n s u t } \text{ x o i' } \begin{matrix} \text{ä} \\ \text{m} \end{matrix} \left\{ \text{l u t } \dot{a} \text{ t p } \text{ \& } \text{ m o s t} \right\}$
 he was quiet not & mothers
 5. $x w ä' \text{ n i n ä} \mid \text{ u t e t e r n ä' q' w ä } \text{ x w ä' n i n d }$
 only one m.
 6. $n i \text{ l u t } \dot{a} \text{ s i l } \text{ i l } \text{ e m e s t }^{1, w} \text{ n i } \text{ l u t } \dot{p} \dot{a} \text{ t e r n ä' q' w ä}$
 don't you know you forgot the sig. you know just one
 7. $\begin{matrix} \text{ä} \\ \text{m} \end{matrix} \text{ - i l } \text{ h i s k w a s - } \text{ q u m } \text{ l ä' t e r n ä' q' w ä}$
 my child one
 8. $x d \text{ h } \text{ s y' e l t } \text{ u n s }^{1, w} \text{ q u m } \text{ l ä' t e r n ä' q' w ä } \text{ h r n t e i' t a i y ä}$
 man one is my gum. one calls you my child
 9. $q u m \text{ t ä - } \begin{matrix} \text{ä} \\ \text{m} \end{matrix} \text{ h n w g e' n d } \text{ q u m } \text{ n i t s e t -}$
 the other calls my f.m. that's what they they don't
 says saw (ord.)
 10. $\dot{a} \text{ t s } \text{ x g o' s t e m } \text{ l ä' s h e w - } \text{ q u m } \text{ h e' t e d } \text{ x w ä}$
 mean child which one
 11. $t ä \text{ l t a n o' s } \text{ x w i } \text{ e m i n d } \dot{a} \text{ x w ä' t e i n}$
 of 4 is your m. I am
 12. $e \text{ n i n d } \text{ n ä' ä' g o' s t e m } \text{ n } \text{ x w e } \text{ s k w -}$
 I 674 you m. I will keep on say'g. you are ^{my} child!

nrxtstcmen, manesters

201

ywpipywpinen, cannibals

me

always

you'll never

2 nä ä t' e' xwrl em p'untä äni jä'mäp
be dip. to me always forever

3 ä skw - xoi nä qin em { yw t' e' g'w m e p }
my child he that oh my! it's true
all it.

4 äm t' a gwai' gu gwax di; lt gu qä minc
when you were a baby it liked you

5 t' ä s'ne' gwa l un p'ax x' p'untä ku t' skw' x'w
our people always they were taking you
tribe

6 täl tee tee nä' g'w ens it x'et tee t' xwrl t' ei
from there you were stolen there
kidnapped

7 ~~zuxu' i men em~~ xoi xwi a g'wit x' e' ut
I trailed them just now

8 h'it z' g'it t' s' e' n ä a x'w t' o' k' e' t' e' s' t' s' w' e' n
I found you well then let me go
then

9 t'ä t' e' z' t' o' xwrlc nä q'w i n e' x' w i -
I will jump then if it's true
I gun

10 minx nä xal gu t' o' xwrlc t' a tee t' c' i' n
you're my then you jump too just in
m.

11 t' a' l' g' x' mas na xal tee tsu t' a' l' g' a' m
my tracks just there jump in (tracks)

12 xoi nä q'w i n e' x' w i n i n d . xoi ä l' i' t' c' ä' l' z' s -
675 it's true you are my m. don't
I gun
x'w t' o' k' e' t' e' s' t' s' w' e' n

run away
I want to be sure
I am not going to believe you
2 ä' m z m xoi xel te tem kwä nun d
she let him go

3 xoi xwrl axal t'alg'am gum t'oxwrlc
he stepped down he jumped

4 ut t'alg'am xwi ta tei lä'gut ä tset
he stepped far off now you

5 kw t'alg'mus axrs t xl game'n em tqu-
jump there just where he stepped she

6 t'alg'am xoi xwrl t'ä ulskw - xas täl
stepped just

7 xame'n rs xoi xwrl axal t'oxwrlc
where this tracks were just like she jumped

8 t'ä t x tei lä'gut tset t'alg' em xwi äskw
far she jumped stepped it in

9 xoi nä gup ä skwa - t'eq xw x' e m'ns
that boy you are truly my m'

10 xoi ä' su ta'ä näg'wa xwa t'z tcep
another way once more a bucket

11 na'ats giv'ets) xwa' a set'gwa nä t'z tei -
full of water will throw

12 me'n en lut d t'ä se' xuxs t'ä'äse t'gwa d
1676 it if it doesn't spill from water

- | | | |
|----|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|
| 1 | then you | throw it |
| 2 | nä lut t'ä se' x us s
if it doesn't spill | xoi nä qwiñ ^{kar} que -
then it's true you are |
| 3 | münd xoi t'ä t's kwints t'ä t'tcep
my m | |
| 4 | t'ä t'ä m'ents lut ä t se' x us s xoi ä _m qwiñ
didn't pour its | |
| 5 | n'ä w ä kwä m'ä n'ä ä _s lut s'tul t'ul st'ent
true you <u>are</u> my m. are not real people | |
| 6 | t'ä ^ä qut t'ä m'ä q'wä me p x m'ä t's t
my mothers they'll find out. | |
| 7 | q'ä n'ä pu' l'us t'ä t'ä xoi ä _m xwi' n'ä t'ä n'
they will kill you I will | |
| 8 | ä n'ä l'ä ^g t'ä s t n'ä t'ä n'qwi' ä s'ä l'ä ^g t'ä s t
sweat here when I am finished sweating | |
| 9 | n'ä t'ä n'ä ut x'ä q'wä n'ä ^ä g'ä s'ä s t
then I'll go again I'll say | |
| 10 | qut e t t ci ^l na qu a x'ä ut q'wä ^ä t'ä t'ä t'ä
you are sleepyheads now they are still asleep | |
| 11 | q'wä n'ä ä _m - rlc x'ä t'ä t'ä q'wä s q'wä ^{ts} t'ä t'ä t'ä
he would kill them you cook | |
| 12 | q'wä n'ä qwi' q'wä t'ä t'ä t'ä n'ä d'ä x'ä t'ä rlc
677v when they eat they'll leave | |

1 qum na ke daxenslc ka t r t mex qum
then I'll round up am.

2 ~~na~~ ~~ke~~ ~~daxenslc~~ ~~ka~~ ~~t~~ ~~r~~ ~~t~~ ~~mex~~ qum
na go' l m t ^{na} m
over there I'll sit there will fix it

3 ka'st'aint na ^{xwu} a' xan xwo xwats qan
a dummy this hat of mine here

4 na' ats xwo xwa't sqan qe ^{a xer,} ~~xa~~ ~~xel~~ ~~ta~~ ~~at~~ ~~go~~ ~~gan~~
will put it on dummy then my coat

5 na' ats test go q'á qum na' q'ol m t om
will put on will fix

6 tce i' t'aps taunt ^{ux} kwi na' a' tsax an xoi
an arrow they'll see ^{that} them

7 na' tei d'ast qumä ^{ux} ku xui lä t'at t'sit
then they'll leave you can go to the house
come back

8 t'at ku e' t'om an lä sy'el t' t' xoi ä' xoi
go + eat lots meat

9 t'omut x'ui lä t'at t'sat ^{ux} xoi xui ut m'lx ^{ux}
I'll go to house
ä' n q'el t' t' hi n'ina ä' n { tsä t'ä n' m' e
get up my mothers what's the matter

10 na' tei t'at t'at ka i' n'ina l'ut x' e'
must have caught your m he never
up with you

11 tsä qum na' tei s'ras e' n'ind ä' n xä ni qum
said caught up your m

- 1 have 9 a m. I have no m. I'm just saying that
- 2 xoi t'ä t'ernä'g'wä' h'm t'ei t'ä'ya' xwänte
the other you. hurry
- 3 ä_m {y w t'ets in t'ε m ä nünäs lut ets ä'xw
Must have caught up his m. he never does
- 4 ä_m {ni kwinte m pt z mün d p } ä_m {xwä'gul
have 9 a mother go
say that said that before
- 5 d'äxtul xwä'gu p r s z me'ε m } ä_m {a yw m g'ün
go away you ♀ you
- 6 t'sä'lsam t'e t'el'ε m s r s t'ä e nün d } ä_m
sorrowful guilty must have caught up you m
- 7 xä n'okün^{ε m} sept mün d xoi d'äxt ä' n'ä g'üp -
have 9 a m. they left go
- 8 i lä'gut' t'ei yä'tat'ε tra yä'u t'ä t'it'imep' xoi d'äxt
for get lots gather animals
- 9 xoi t'ei t'ei^{gu} n'äts t'ä nünäs xoi t'ets x'ü'
858 he called his m.
- 10 xoi e't'ε n xoi t'ä'at'ä'ε ne t'ä sy'elt'ε.
sack filled with meat
- 11 t'cät us t'e t'el'ε rlc xoi g'öl m t'ε rlc k'ä s -
for their lunch they filed that
- 12 t'ε t'aint xoi xwō q wä'tō d'g'ε n s rlc t'cät -
√679 dummy they put hat on it SSI

t saw i t c r m e n e n t e m
he was hidig + heard an.

t saw ce' r n t e m, he led them

q' al t cal g e n s r l c

first coat on

they fixed arrow as if ready to shoot

2 xoi dā' t'le lu gum äste' i' dā st' ä dā
they went

3 x'te u gwä' l' n s' r' l' e x' t' x' w' e' l' t' f' ä' s' d' m' w' i' t
they burned it set fire to it there was heavy smoke right in the thick

4 x' w' e' l' t' h' a' n' g' w' e' c' i' l' e' t' x' u' r' l' e' t' ä' t' e' r' l' ä' q' i' t' -
they flew up to make gun away

5 ut a' q' e' t' | xoi dā' t' r' l' e' xoi ut t' e' dā' q' u' d' u' -
they lit they went down

6 ~~g' u' x' u' r' l' e' | t' e' dā' x' u' n' s' r' l' e' t' ä' t' e' t' e' r' -~~
cannibals they founded up an. were near boy already

7 x' u' t' u' t' t' e' i' t' i' t' e' i' t' e' r' l' e' ä' t' s' a' m' o' t' t' e' -
they came over hilltops he sat ready

8 t' e' r' s' t' ä' t' ä' p' s' t' e' ä' n' t' xoi t' s' a' n' g' t' e' n' t' e' m' x' w' ä' -
to shoot kept passing

9 t' e' t' e' r' - xoi l' u' t' ä' s' t' ä' p' s' t' e' ä' n' t' s' t' e' i' t' e' u' w' e' r' u' t' -
an. he didn't shoot they hollered

10 { t' ä' p' s' t' e' ä' n' t' s' } l' i' t' q' ä' n' x' w' e' l' a' t' e' a' x' d' l'
shoot! no he was still just so

11 xoi t' o' ä' s' p' t' ä' t' e' t' e' r' - ä' n' ä' t' e' r' n' ä' q' u' e' d'
all gone an. one

12 { xoi q' u' x' w' e' t' xoi q' u' t' x' ä' t' e' t' s' e' } xoi
I'm going to fix you I'm going to
Get after you but you
I'll finish it for you though

- 1 they ran they got him
- 2 ^{up'ing} xwä s'ibw'g'et } xä't'ens { wä'p'us t'caäl'ä'g'ing } xä't'ens
 they hit him & thrashed ^{it} ^{at} ^{went} ^{rather} ^{to} ^{pieces} ^{wood} we went far for nothing
- 3 ~~pa'ng'g' g'ov'v' t'g'at~~ } ut ta' at' x'it' ä'
 they looked back for them
- 4 { qun te' ~~...~~ } ä' ä' n'und' } t'e ~~...~~ t'sem
 I suspected his m. senseless he talked
- 5 lä t'el ~~...~~ t'em } ä' { nä' n'äl' z't' xwä'
 this a.m. there is no place where is it
- 6 ci sol x' m'ix' s't' m'ät' xwä' t'z' m'e' ~~...~~ l'ump'w'
 we don't know the place the word
- 7 ä't' s'x' n'äl'q'u' ^{kit} r't' s'mä'y' a' m'ät' } xoi' ut t'u' wä'
 always all over we know back to
- 8 t'ä't' ^{w'x} s'rlc xoi' e'it' e'nd' xoi' q'u'iyä' e't' e'x-
 house
- 9 z'lc xoi' d'ä'x't'rlc ^l c'rt' t'o' s'm'ent' t'ent' z's
 they went around + around hunt'g'
- 10 xwi' y'as' p's' d'ä'x't'w' xoi' m' x'ij'im' m'srlc
 their tracks they trailed them ^{ambled} m. + boy
- 11 xoi' a' t'ä'skw' - xoi' t'ert' t'e't'c'it's' d'm' i'nt'ä'let
 now they are ff. ^{nensa} is
- 12 xoi' lä' n'und' ä' t'c' t' t'wä'de' z'g'w'd
 we'll cross

1 xwä äs'iqwa xw it a x'estus xwitei d'ästa
she untied her belt she threw it
2 xwä äs'iqwa xw it a x'estus xwitei d'ästa
across water they walked across on it (belt)

3 ~~w'ä's'ic~~ xoi ut te its kwinto ut ax'estus lä -
she took it again put

4 (wew)kä't sapalg'sen xoi lä yw'pi yio p'end
belt cannibals
it crossed her

5 gw'itats'le ä d'äx'w't lä'ä n'et'qwa ä ||ä't's'arts -
they saw them going across water they were
you make us tumble

6 t'ax'nt'rlc || xoi k'up xw'e'it xoi k'up d'äx'p xoi
you drop us back you'll die
won't own you will get after you
get tired cutting up with you

7 q'äm e d'äst'le qum ä lä
still they kept going can.

8 q'up hä'tci' must xoi p'ä't'rlc lä qut's x'ä'ä l'z usut
where did you cross they eat the ones left behind

9 ~~the~~ skw - s xoi ä n ta qut - can || k'up'ä't'ci' must
where did you cross

10 q'upä d'ä'iq'was
what did you do to cross!
k'ä n lä - t'ä d'ät k'u'its i'u qwe t'sen m'änsut
left behind not when you intended to murder us
we won't help you across

11 sä'gwät m'kä yäl'gw'as it's xw'ä'ep'gw'ä ä'n
those who are angry enough can find a way across
no one

12 xwä ä't sa'palg'sen emp (xwä xwi t'ä'te its a'kep)
682 your belts untie they loosened their belts
5613 makes no sense throw

vä t'c'mä'gwa' ^{one} ^{it across} ^{you} ^{to us} ^{wherever} ^{you} ^{took} ^{this} ^{belt} xwä xa tsä'palysrs xoi tci' tci'ments ^{he threw it}

3 kwrt tci' tsä'xéstus ^{he did it} lut gum xwé'itá'xal ^{no} ^{it started to float}

4 gum tso'gwentem ä'm ^{I suggest} ^{it floated} xwä'ts'ä'gu'ru län'quid ^{go} ^{throw} ^{your} ^{belt}

5 ä'm lu cä'gu'st tsä's pö'lutem ä' ^I ^{tsät} ^{tsan} ^{spö'lt'em} ^{do} ^{the} ^{same} ^{they} ^{across} ^{us} ^{no} ^{we} ^{are} ^{not} ^{when} ^{you} ^{are} ^{going} ^{to} ^{kill} ^{us} ^{no} ^{we} ^{are}

6 pö'lutem tsä'st'émct'emät tsä' i skew ^{not} ^{going} ^{to} ^{kill} ^{you} ^{we} ^{are} ^{going} ^{to} ^{shake} ^{your} ^{boys} ^{hands} ^{with}

7 tsä'g tsä'gu'ä' xoi m(war)'rus tsä'(wan)'ä' tsä'palys ^{+ with you} ^{untied} ^{her} ^{belt}

8 srs xoi kwrt terts äxéstus ^{she} ^{threw} ^{it} ^{across} ^{wavy} ^{water} ^{to} ^{run} ^y ^w ^g ^w ^{xwé'} ^w ^s

9 xoi terts dä'xt tsä'gu' tsä' yw-can. ä'm tsä' can ^{they} ^{crossed}

10 { lut mi'yet o lep tep tep } ä'm ^{left} ^{behind} ^{no} ^{it's} ^{too} ^{shaky}

11 xir'te ä' cü'tut ma'gup t'sä'np x'gwé'ntc'en ^{go} ^{back} ^{with} ^{rocks} ^{fill} ^{your} ^{clothes}

12 tsenä'o ta'x xoi ut t'aw'iyä'ä'tsen'ic ^{then} ^{it} ^{will} ^{be} ^{still} ^{they} ^{filled} ^{clothes} ^{with} ^{rocks} ^{they} ^{went} ^{ashore}

to water

t^3 & t^2 given white on breast, dark
or gray, bl. sides of head
♀ all gray
one of the terms prob. Forster's

→ filled clothes with rocks heavy
2 ut tci dā'xt o t a'' x'' lut ä xwe t ya' x ds
they went across it was quiet it didn't shake

3 {step step step} so' t'ot a'' x'' xoi tce dā'xt
still'' they went

4 e d tce dā'n e m ^{stem} t'et ä' n r m s t u s ä'
she was pulling it she pulled it toward her

5 {xoi xoi t'et ä' n r m s t u s } xoi t'et ä' n r m s t u s
stop pulling it she kept on pulling

6 xoi qw'et qw' d ~~kw'et qw' d~~ x' in t a g' ai y'et qw' s
in middle they sank in water

7 xoi q'u q'u n e y' x' w e t ä' t e x' w i' i' x' r t p a' a' s
after while on this side they came up

8 xäm mō's xä'qul t'ä t'ä q'w e j' n ä' lut t'cät s u -
time mienbird with black no more
^{head} ^{contributes to} these birds

9 t' s t' q' u p e n t' g' t' e e n e n t' cät q' u p t' z t' i -
you'll be cannibals you'll be an.

10 t'ä' ä' s' e' t' q' w' x' n ä' q' u p t' q' w' x' l t' ä' t' p' u p' i' t' q' w' x'
on along river you'll sit along water
you won't fly up when people come at

11 xoi dā'xt rlc t'ä t'ä t'ä e' l'ic t'ä t'ä t'ä a'iyä' p'it.
they went in hills at edge of cliffs

12 t' e r n t' s ä m l a' o p
xoi t' s ä n l o' o p t' ä n i n ä s ä t' ä s x' u' r c
684 got thirsty m. boy

of her molsons

get water

he got down

2 xoi penä' ségwä xoi xut ótqum xoi i
to water he swam

3 tégwä'él o'otqum tégwä'él étotcen xoi
he swam he played

4 q'äsp // xoi tōdu lu'up // xoi ut terts xui
long in dry he went

5 ut tōm nō'p lum xoi ut terts tānūnā's
he got water he brot it in

6 xoi wgs xoi tāl tse dā'xtle xu'ile xoi
drank

7 ut tō' rlu'up xoi ul ä tā... s xoi tōm-
again she was thirsty boy

8 ul tō' rlu'up ä s xū're ul tō' mōl tō' nō xoi
in dry come get water, (me) to drink

9 ut xwä't'ep ut dā'xumensut xoi penä' ségwä
he ran down

10 ut tō' t' mē'lxwmsut xoi ut ótqum xoi
he undressed swam

11 tā'ä' ségwä tā' -- s uluts gum étateon
boy he played
he dived + came up

12 xoi t'ets tās tā'xox e lu'up tā' sy'ānē'lec
685 ✓ she was going to die of thirst her throat

✓ t c a g E n must be called like that 911
because his head isn't nice like a duck.

- 1 xoi ut t'əm mol'em ut terts xie xut ut penä-
 he got water he came
- 2 münäs xoi terts lä' segru & xoi wgs xoi
 gave her water
- 3 wgs qwi'ai yw go ä' lä' ... s xoi qwä' qwä' ee
 boy I am going
- 4 sto ~~was~~ lä' qwi skw- t'ai x to lä' ä t'we' i'at'ä
 to talk to you go fast then here
- 5 t'eme' ax'e' l'um t'e' g'u n'at'cen ta' xox
 I feel as if I am going to die
- 6 ä' xoi xwi a x'e' xoi st'ä t'ä' w' et'ut xäst
 will do this will separate it good
- 7 ~~It is not good~~ ut t're qwi' t'et'cen ä' ne t're' i'
 if we saw to see you again is that all rt.
- 8 ä' hä' ä' t'ät go t'ä' ä' g'en xrtä' t'ernä'
 yo s you will be I will be
 water drink
 hell-diver
- 9 t'ät mo wä' s xax myet en xä' minc t'ä' ä' s'ä' g'ä'
 robin too much you like water
- 10 xoi q' kwint' lä' s xwe' t'ät'cen c'rt u mi' i' t'aw'd'
 she took dentalia in middle she cut it up
- 11 s' t'us xrt t'ä' m'us t'p'ugwe' t'sä' ä'us lä' ... s
 threw it she spilled it over him boy
- 12 xoi t'äm lä' pä's ta t'äm t'äm'ä'us t'äm
 686! the other half she took she threw it on herself

when people heard tē^āxēn they said wind
was going to blow

that will be here mine

2 t pu quwa ts' a'urut ts' a' o wä's' ~~ts' a' o~~ t equal test
threw it all over herself that's why

3 ut it' ex' w gum ts' a' ~~ts' a' o~~ xel o ts' i' ts' e' x' w
they have streaks has streaks too

4 ts' a' xal z m'el xwe' s ts' a' ut' ts' ex' w ä' ts' i' s
that's why he has has streaks boy

5 nä' ^{ts' a' ä'} ä' ts' a' s' rne' ut' ts' a' ~~ts' a' o~~ ts' a' ts' i' e' ut' gum ä' n
when wind blows you fly

6 ts' a' w x w x w x w } gum nä' qu ts' a' ts' i' e' ut' xoi
sound he makes when people (see you)

7 nä' ut' h' r' ut' ts' a' x' z ts' a' ts' i' e' ut' w d gum ts' a' ts' i' e' ut' w
wind fly up from water that will be

8 gum xwä' ternä' nä' tern' g' o' s' ts' a' z' ts' i' e' ut' w
as for me I will scare people be the ghost

9 gum xw' ut' ä' ts' a' w' i' c' ts' a' ts' i' e' ut' w nä' xw' ut' w
at house with people

10 ts' a' w' t' e' ts' a' m' r' e' nä' ' an' ts' i' e' y' i' xwä' p' al' g' s' e' n
I'll sit on ~~the~~ tree I will make my sound

11 ts' a' ts' i' e' ut' w gum ts' a' p' t' ta' x' o' x' ä' ts' a' ts' i' e' ut' w
when they have a death in water

12 ä' n' ut' w xä' m' i' n' ts' e' xwä' s' e' g' u' d' gum
187 because you like water

tc³a su trā's⁴da, like a spider

2 nä t e m t e t e' ä' m o t x o i' ä n x ä' t ä' t s ä b d -
I'll sit at here in brush
good day

3 q' ä t x o i' ^h x w m x u x w ä t p u l y s
end of story that is the end of the road
Coy. steals his Son's Wife { ascent to sky
sky rope }
XVIII

4 ä t s o w i' e x w ä s m - t ä' ä' s t' s c e' i' t u m e
his son oldest

5 t e t ä' s e l t ä' s m e' m e' e m s ~~l x w i n~~
had 2 wives

6 ä t e m ä' q u' ä ä t' ä t' ä q u' e n x r t ä t e m ä l'
another one of curritals then another
now a bird
one of snipe family

7 q u' ä g ä' l p i y ä ä p t q u' q u' ä s t e l t x r t ä
swan had baby

8 t' ä t' x q u' e n l u t ä p t q u' q u' ä s t' e l t s x w i k u a -
can. no baby

9 x a m e n e ä g ä' l p i y ä t ä' t' ä t' ä - l u t x ä m i n t e
then liked swan can. was not liked

10 n ä q u e l ä s m e t e u' t e m ä f ä t m t e m x ä m e n e
he that I'll be one to like

11 ä t' ä t' ä - t u w a s d j ä r ä j e t s l ä g ä l -
can. was baby swan (because
leech)

12 688 q u m x ä m e n e n ä q u e x a i y w
he that oh my